

**Accord professionnel national**

**ACCORD SALAIRES DU DOUBLAGE**

**(30 juillet 2004)**

*(Bulletin officiel n° 2004-37)*

(Etendu par arrêté du 30 juin 2005,  
*Journal officiel* du 15 juillet 2005)

---

**AVENANT « SALAIRES » DU 28 JUILLET 2005**

RELATIF À LA MODIFICATION DES ARTICLES 1<sup>ER</sup>, 2 ET 3 DU TITRE III

NOR : ASET0551057M

Entre :

La fédération des industries du cinéma, de l'audiovisuel et du multimédia,

D'une part, et

Le syndicat français des artistes-interprètes CGT ;

Le syndicat indépendant des artistes-interprètes UNSA ;

Le syndicat national des artistes des professions de l'animation et de la culture CFDT ;

Le syndicat national libre des acteurs Force ouvrière ;

L'UNICAS-CFTC,

D'autre part,

il a été convenu ce qui suit :

Les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 3 du titre III de l'accord national de salaires du doublage du 30 juillet 2004 sont annulés et remplacés par les articles suivants.

Le présent avenant ne sera applicable qu'à compter de son extension.

Les autres dispositions de l'accord national de salaire du 30 juillet 2004 restent inchangées.

**TITRE III**  
**GRILLE DE SALAIRES**

**Article 1<sup>er</sup>**

Œuvres audiovisuelles destinées à une première exploitation cinématographique.

Salaires minimaux en euros couvrant la prestation et la fixation sonore des doublages et narrations effectués par des artistes-interprètes par œuvre.

BASE DE RÉÉVALUATION DES SALAIRES (indice 100 au 1 <sup>er</sup> juillet 2004) Total des lignes par œuvre	100 à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2004	114 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2005	116 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2006	118 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007	120 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008
1 <sup>re</sup> catégorie					
a) de 1 à 6 lignes : 1/2 journée 1 rôle	91,47	104,28	106,10	107,93	109,76
b) de 7 à 14 lignes : 1/2 journée maximum 3 rôles + ambiance	144,83	165,10	168,00	170,90	173,79
c) de 1 à 14 lignes : 1 journée maximum 3 rôles + ambiance	198,18	225,93	229,89	233,86	237,82
2 <sup>e</sup> catégorie					
a) de 15 à 29 lignes : 1/2 journée maximum 2 rôles + ambiance	175,32	199,86	203,37	206,87	210,38
b) de 15 à 29 lignes : 1 journée maximum 2 rôles + ambiance	198,18	225,93	229,89	233,86	237,82

BASE DE RÉÉVALUATION DES SALAIRES (indice 100 au 1 <sup>er</sup> juillet 2004) Total des lignes par œuvre	100 à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2004	114 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2005	116 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2006	118 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007	120 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008
3 <sup>e</sup> catégorie					
a) de 30 à 44 lignes : 1/2 journée 1 rôle + ambiance	210,38	239,83	244,04	248,25	252,46
b) de 30 à 44 lignes : 1 journée 1 rôle + ambiance	228,67	260,69	265,26	269,83	274,41
Pour la même œuvre et par journée de tra- vail					
A partir de 45 lignes prix à la ligne depuis la 1 <sup>re</sup>	5,18	5,91	6,01	6,11	6,22
<p>Toutefois quand les lignages sont groupés sur plusieurs journées le total sera divisé, à parts égales, par le nombre de journées de travail pour obtenir un nombre de lignes moyen par journée de travail. C'est sur la base de ce nombre de lignes moyen par journée de travail que sera déterminé le prix par catégorie ou, selon le prix à la ligne, correspondant au montant du salaire.</p> <p>Exemple : jour 1 œuvre A : 100 lignes et jour 2 œuvre A : 50 lignes. Le salaire est égal à 1 cachet le jour 1 sur la base de 75 lignes et à 1 cachet le jour 2 sur la base de 75 lignes.</p> <p>En aucun cas les lignages effectués sur plusieurs œuvres ne peuvent être cumulés pour définir le cachet par catégorie ou le cachet à la ligne.</p> <p>Exemple : jour 1 œuvre A : 10 lignes et jour 1 œuvre B : 50 lignes. Le salaire est égal à deux cachets distincts sur le jour 1 dont 1 cachet sur la base de 10 lignes et un autre cachet sur la base de 50 lignes.</p>					

BASE DE RÉÉVALUATION DES SALAIRES (indice 100 au 1 <sup>er</sup> juillet 2004) Total des lignes par œuvre	100 à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2004	114 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2005	116 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2006	118 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007	120 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008
Réenregistrement (retake) Si l'artiste est spécialement convoqué : 1/2 journée	91,47	104,28	106,10	107,93	109,76
Ambiance Ambiance comprise dans les catégories 1 <sup>re</sup> , b, 2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup>					
Ambiance : 1/2 journée	144,83	165,10	168,00	170,90	173,79
Ambiance : 1 journée	198,18	225,93	229,89	233,86	237,82
Ambiance spécifique : 1/2 journée	228,67	260,69	265,26	269,83	274,41
Ambiance spécifique : 1 journée	457,35	521,38	530,52	539,67	548,82
Narration de bandes annonces Par exception à ce qui précède les narrations de bandes annonces seront payées sur la base des forfaits minimaux suivants	152,44	173,78	176,83	179,88	182,93

## Article 2

Œuvres audiovisuelles destinées à une première exploitation télévisuelle sur des chaînes hertziennes analogiques nationales ou sur des supports vidéos.

Salaires minimaux en euros couvrant la prestation et la fixation sonore des doublages ou narrations effectués par des artistes-interprètes par œuvre.

BASE DE RÉÉVALUATION DES SALAIRES (indice 100 au 1 <sup>er</sup> juillet 2004) Total des lignes par œuvre	100 à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2004	108 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2005	110 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2006	112 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007	114 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008
1 <sup>re</sup> catégorie					
a) de 1 à 6 lignes : 1/2 journée 1 rôle	91,47	98,79	100,62	102,45	104,28
b) de 7 à 14 lignes : 1/2 journée maximum 3 rôles + ambiance	144,83	156,41	159,31	162,21	165,10
c) de 1 à 14 lignes : 1 journée maximum 3 rôles + ambiance	198,18	214,04	218,00	221,97	225,93
2 <sup>e</sup> catégorie					
a) de 15 à 29 lignes : 1/2 journée maximum 2 rôles + ambiance	175,32	189,34	192,85	196,35	199,86
b) de 15 à 29 lignes : 1 journée maximum 2 rôles + ambiance	198,18	214,04	218,00	221,97	225,93
3 <sup>e</sup> catégorie					
a) de 30 à 44 lignes : 1/2 journée 1 rôle + ambiance	210,38	227,21	231,42	235,63	239,83
b) de 30 à 44 lignes : 1 journée 1 rôle + ambiance	228,67	246,97	251,54	256,11	260,69

BASE DE RÉÉVALUATION DES SALAIRES (indice 100 au 1 <sup>er</sup> juillet 2004) Total des lignes par œuvre	100 à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2004	108 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2005	110 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2006	112 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007	114 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008
<p>Pour la même œuvre et par journée de travail</p> <p>De 45 à 100 lignes prix à la ligne depuis la 1<sup>re</sup></p> <p>Dégressivité</p> <p>a) A partir de 101 lignes le prix à la ligne depuis la 1<sup>re</sup> est donné par la formule suivante :</p> <p>où N est le nombre de lignes</p> <p>b) Pour les séries télévisuelles d'au moins 52 épisodes (sur une période de 12 mois consécutifs)</p> <p>A partir de 108 lignes le prix à la ligne depuis la 1<sup>re</sup> est donné par la formule suivante :</p> <p>où N est le nombre de lignes</p> <p>Pour les rôles enregistrés en dehors du jour d'enregistrement du programme prévu par l'employeur dès la 1<sup>re</sup> ligne quel que soit le nombre de lignes</p> <p>Pour les longues séries à enregistrement hebdomadaire une feuille de convocation de la semaine suivante sera présentée à la signature des artistes sous le contrôle du directeur artistique. La dégressivité b sera appliquée en cas de non-présence de l'artiste le jour de l'enregistrement prévu par l'employeur et ce dès la 1<sup>re</sup> ligne quel que soit le nombre de lignes</p>	<p>5,18</p> <p>5,49 - N/328</p>	<p>5,59</p> <p>5,93 - N/304</p> <p>5,93 - N/152</p> <p>5,93 - N/152</p>	<p>5,70</p> <p>6,04 - N/298</p> <p>6,04 - N/149</p> <p>6,04 - N/149</p>	<p>5,80</p> <p>6,15 - N/293</p> <p>6,15 - N/147</p> <p>6,15 - N/147</p>	<p>5,91</p> <p>6,26 - N/288</p> <p>6,26 - N/144</p> <p>6,26 - N/144</p>

BASE DE RÉÉVALUATION DES SALAIRES (indice 100 au 1 <sup>er</sup> juillet 2004) Total des lignes par œuvre	100 à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2004	108 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2005	110 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2006	112 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007	114 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008
Si un artiste convoqué est décommandé moins de 5 jours ouvrables précédant la date d'enregistrement, il recevra un cachet catégorie 1 b ou sera engagé pour un autre cachet le même jour hors catégorie 1 a					
<p>Les deux formules de dégressivité a et b ne sont en aucun cas cumulables.</p> <p>Le lignage peut être groupé sur plusieurs épisodes au cours d'une même journée.</p> <p>Toutefois quand les lignages sont groupés sur plusieurs journées (maximum 3 heures de programme) le total sera divisé, à parts égales, par le nombre de journées de travail pour obtenir un nombre de lignes moyen par journée de travail. C'est sur la base de ce nombre de lignes moyen par journée de travail que sera déterminé le prix par catégorie ou, selon le barème de dégressivité, correspondant au montant du salaire.</p> <p>Exemple : jour 1 œuvre A : 100 lignes et jour 2 œuvre A : 50 lignes. Le salaire est égal à 1 cachet le jour 1 sur la base de 75 lignes et à 1 cachet le jour 2 sur la base de 75 lignes.</p> <p>En aucun cas le tarif dégressif de 150 lignes ne sera applicable.</p> <p>En aucun cas les lignages effectués sur plusieurs œuvres ne peuvent être cumulés pour définir le cachet par catégorie ou le cachet à la ligne.</p> <p>Exemple : jour 1 œuvre A : 10 lignes et jour 1 œuvre B : 50 lignes. Le salaire est égal à deux cachets distincts sur le jour dont 1 cachet sur la base de 10 lignes et un autre cachet sur la base de 50.</p> <p>Le prix de la ligne ne pourra cependant en aucun cas par l'application des formules de dégressivité a ou b être inférieur à 4 €.</p> <p>Ambiance</p> <p>Ambiance comprise dans les catégories 1<sup>re</sup> b et c, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup></p> <p>Mais si l'artiste est spécialement convoqué pour des ambiances uniquement.</p>					
Ambiance seule : 1/2 journée	144,83	156,41	159,31	162,21	165,10
Ambiance seule : 1 journée	198,18	214,04	218,00	221,97	225,93

BASE DE RÉÉVALUATION DES SALAIRES (indice 100 au 1 <sup>er</sup> juillet 2004) Total des lignes par œuvre	100 à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2004	108 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2005	110 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2006	112 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007	114 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008
Réenregistrement (retake) Si l'artiste est spécialement convoqué 1/2 journée	91,47	98,79	100,62	102,45	104,28
Narration de bandes annonces Par exception à ce qui précède les narrations de bandes annonces seront payées sur la base des forfaits minimaux suivants Dessins animés Si l'œuvre audiovisuelle est un dessin animé de moins de 1 heure, l'artiste est rémunéré selon les catégories définies à l'annexe salaires, mais il peut interpréter un plus grand nombre de rôles que celui ou ceux prévus dans chaque catégorie.	152,44	164,64	167,68	170,73	173,78

### Article 3

Œuvres audiovisuelles destinées à une première utilisation télévisuelle autre que celle de l'article 2.

Salaires minimaux en euros couvrant la prestation et la fixation sonore des doublages et narrations effectués par des artistes-interprètes par œuvre.



BASE DE RÉÉVALUATION DES SALAIRES (indice 100 au 1 <sup>er</sup> juillet 2004) Total des lignes par œuvre	100 à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2004	108 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2005	110 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2006	112 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007	114 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008
1 <sup>re</sup> catégorie a) de 1 à 6 lignes : 1/2 journée 1 rôle b) de 7 à 14 lignes : 1/2 journée maximum 3 rôles + ambiance c) de 1 à 14 lignes : 1 journée maximum 3 rôles + ambiance	91,47 144,83 198,18	98,79 156,41 214,04	100,62 159,31 218,00	102,45 162,21 221,97	104,28 165,10 225,93
2 <sup>e</sup> catégorie a) De 15 à 29 lignes : 1/2 journée maximum 2 rôles + ambiance b) De 15 à 29 lignes : 1 journée maximum 2 rôles + ambiance	175,32 198,18	189,34 214,04	192,85 218,00	196,35 221,97	199,86 225,93
3 <sup>e</sup> catégorie a) De 30 à 73 lignes : 1/2 journée 1 rôle b) De 30 à 73 lignes : 1 journée 1 rôle	210,38 228,67	227,21 246,97	231,42 251,54	235,63 256,11	239,83 260,69
Pour la même œuvre et par journée de travail De 74 à 100 lignes prix à la ligne depuis la première Dégressivité a) A partir de 101 lignes le prix à la ligne depuis la première est donné par la formule suivante : où N est le nombre de lignes	3,11       3,29-N 547	3,36       3,55-N 507	3,63       3,62-N 497	3,92       3,69-N 488	4,23       3,75-N 480

BASE DE RÉÉVALUATION DES SALAIRES (indice 100 au 1 <sup>er</sup> juillet 2004) Total des lignes par œuvre	100 à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2004	108 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2005	110 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2006	112 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007	114 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008
<p><i>b)</i> Pour les séries télévisuelles d'au moins 52 épisodes (sur une période de 12 mois consécutifs)</p> <p>A partir de 108 lignes le prix à la ligne depuis la première est donné par la formule suivante :</p> <p>où N est le nombre de lignes</p> <p>Pour les rôles enregistrés en dehors du jour d'enregistrement du programme prévu par l'employeur dès la première ligne quel que soit le nombre de lignes.</p> <p>Pour les longues séries à enregistrement hebdomadaire une feuille de convocation de la semaine suivante sera présentée à la signature des artistes sous le contrôle du directeur artistique. La dégressivité <i>b</i> sera appliquée en cas de non-présence de l'artiste le jour de l'enregistrement prévu et ce dès la première ligne quel que soit le nombre de lignes.</p> <p>Si un artiste convoqué est décommandé moins de 5 jours ouvrables précédant la date d'enregistrement, il recevra un cachet catégorie 1 <i>b</i> ou sera engagé pour un autre cachet le même jour hors catégorie 1 <i>a</i></p>	<p>3,29-N 273</p> <p>3,29-N 273</p>	<p>3,55-N 253</p> <p>3,55-N 253</p>	<p>3,62-N 248</p> <p>3,62-N 248</p>	<p>3,69-N 245</p> <p>3,69-N 245</p>	<p>3,75-N 240</p> <p>3,75-N 240</p>

<p>BASE DE RÉÉVALUATION DES SALAIRES (indice 100 au 1<sup>er</sup> juillet 2004) Total des lignes par œuvre</p>	<p>100 à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2004</p>	<p>108 à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005</p>	<p>110 à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006</p>	<p>112 à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007</p>	<p>114 à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008</p>
<p>Les deux formules de dégressivité <i>a</i> et <i>b</i> ne sont en aucun cas cumulables. Le lignage peut être groupé sur plusieurs épisodes au cours d'une même journée. Toutefois quand les lignages sont groupés sur plusieurs journées (maximum 3 heures de programme) le total sera divisé, à parts égales, par le nombre de journées de travail pour obtenir un nombre de lignes moyen par journée de travail. C'est sur la base de ce nombre de lignes moyen par journée de travail que sera déterminé le prix par catégorie ou, selon le barème de dégressivité, correspondant au montant du salaire. Exemple : jour 1 œuvre A : 100 lignes et jour 2 œuvre A : 50 lignes. Le salaire est égal à 1 cachet le jour 1 sur la base de 75 lignes et à 1 cachet le jour 2 sur la base de 75 lignes.</p>					

BASE DE RÉÉVALUATION DES SALAIRES (indice 100 au 1 <sup>er</sup> juillet 2004) Total des lignes par œuvre	100 à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2004	108 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2005	110 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2006	112 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007	114 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008
En aucun cas le tarif dégressif de 150 lignes ne sera applicable. En aucun cas les lignages effectués sur plusieurs œuvres ne peuvent être cumulés pour définir le cachet par catégorie ou le cachet à la ligne Exemple : jour 1 œuvre A : 10 lignes et jour 1 œuvre B : 50 lignes. Le salaire est égal à 2 cachets distincts sur le jour 1 dont 1 cachet sur la base de 10 lignes et un autre cachet sur la base de 50 lignes.					
Le prix de la ligne ne pourra cependant en aucun cas par l'application des formules de dégressivité <i>a</i> ou <i>b</i> être inférieur à 2,4 €.					
Ambiance					
Ambiance comprise dans les catégories 1 <sup>re</sup> b et c, 2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> Mais si l'artiste est spécialement convoqué pour des ambiances uniquement					
Ambiance 1/2 journée Ambiance 1 journée	144,83 198,18	156,41 214,04	159,31 218,00	162,21 221,97	165,10 225,93

BASE DE RÉÉVALUATION DES SALAIRES (indice 100 au 1 <sup>er</sup> juillet 2004) Total des lignes par œuvre	100 à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2004	108 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2005	110 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2006	112 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007	114 à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008
En contrepartie, si l'œuvre enregistrée est acquise et/ou rediffusée par un diffuseur national hertzien ou sur un support vidéo, tous les salaires des artistes-interprètes seront réajustés au tarif œuvre télévisuelle normal majoré de 10 %.					
Réenregistrement (retake) Si l'artiste est spécialement convoqué 1/2 journée.	91,47	98,79	100,62	102,45	104,28
Narration de bandes annonces Par exception à ce qui précède les narrations de bandes annonces seront payées sur la base des forfaits minimaux suivants	152,44	164,64	167,68	170,73	173,78
Dessins animés Si l'œuvre audiovisuelle est un dessin animé de moins de 1 heure, l'artiste est rémunéré selon les catégories définies à l'annexe salaires, mais il peut interpréter un plus grand nombre de rôles que celui ou ceux prévus dans chaque catégorie.					

#### **Article 4**

Le cas de la télévision numérique terrestre fera l'objet d'un accord additionnel le moment venu.

Fait à Paris, le 28 juillet 2005.

(Suivent les signatures.)